

1. Инверсия возможна только при наличии глагола *to be* и только в случае, если косвенный вопрос образован от прямого специального.

2. При инверсии в косвенных вопросах глагол *to be* перемещается из вершины глагольной группы сначала в вершину временной группы, а потом оттуда в вершину группы комплементатора.

3. Сложность спецификатора глагольной группы на перемещение глагола *to be* никак не влияет, оно всегда идет по описанной выше схеме, даже если в позиции спецификатора находится распространенная именная группа.

4. Инверсия в косвенных общих вопросах отсутствует, так как вершина группы комплементатора там занята вопросительным словом и передвижения глагола в эту позицию не происходит.

В. Дашкевич

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ ИМЕНЕМ СОБСТВЕННЫМ (английский, русский и корейский языки)

Имена собственные (ИС), или онимы, являются важнейшим источником информации о культурном, историческом, социолингвистическом и географическом аспектах жизни носителей языка. Целью исследования является установление общих и отличительных характеристик во фразеологических единицах с именем собственным (ФЕ с ИС) в английском, русском и корейском языках. Материалом исследования стали 606 английских, 299 русских и 77 корейских фразеологических единиц с ономастическим компонентом, отобранных путем сплошной выборки из различных словарей.

В результате проведенного исследования можно сделать следующие выводы.

1. ФЕ с ИС свойственны всем исследуемым языкам, и они составляют важный пласт всего фразеологического фонда, хотя при этом нельзя не заметить достаточно ограниченного количества фразеологизмов в корейском языке в целом, что может быть связано, в том числе, с особенностями развития ее лексикографии.

2. Типы источников фразеологизмов с ИС одинаковы во всех трех языках: фольклор, историзмы, в том числе топонимы и антропонимика, связанная с именами выдающихся людей этих стран, литературные произведения, заимствования из других языков и культур. Однако конкретные виды этих источников, а также обозначаемые фразеологизмами ситуации, оказываются разными, поскольку они теснейшим образом связаны с историей и содержанием национальной культуры. Ср.: *Вася с мыльного завода* ‘болтун, трепло’; *대동 강물도 팔아 먹을 사람* (tedon kanmul'do para moyul' saram) ‘Он мог бы продать даже воду реки Тэдонг’ (из легенды о прыжке Ким Сон Дале, прославившемся своими аферами); *the Black and*

Tans ‘чёрно-пегие’ (военные английские карательные отряды, 1920 г.), как *Мамай прошёл* ‘полнейший беспорядок, разгром, страшное опустошение где-либо’ (ФЕ с ИС связана с именем татарского хана Мамай, совершившего в XIX веке опустошительное нашествие на Русь) и т.п.

3. В исконных ФЕ с ИС всех трех исследуемых языков преобладают ФЕ, отражающие ежедневную практику, обычаи, традиции и реалии народов: 319 ФЕ (77 %) в английском языке, 189 ФЕ (76 %) в русском языке и 40 ФЕ (63 %) в корейском языке.

4. По сравнению с корейским (18 %) и русским (17 %) языками, английские фразеологизмы включает в себя наибольшее количество заимствованных ФЕ (31 %), в том числе *внутриязыковых* (например, амер.: *the City of Angels* ‘город ангелов’ (г. Лос-Анджелес); австрал.: *Send her down, Hughie!* ‘Сыпь, дружище!’ – шуточный призыв к небу не скупиться на дождь) и *межъязыковых* заимствований, например, *the Eternal City* – ‘вечный город’ (Рим) от лат. *Urbs Aeterna*; *castles in Spain* от фр. *châteaux en Espagne*.

И. Жарикова

ТОПОЛОГИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В СЕМАНТИКЕ СОСТАВНЫХ ПРЕДЛОГОВ РУССКОГО, АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ

Ядро предлогов как части речи образуют однословные единицы, состав которых ограничен и в диахронии достаточно стабилен. Однако значительную часть предлогов как класса слов формируют также составные языковые единицы. Одним из факторов, обуславливающих образование составных предлогов, является вербализация новых типов отношений. В этой связи возникает вопрос о том, какие именно типы отношений получают обозначение при помощи составных предлогов. Данная работа направлена на исследование типов отношений, выраженных составными предлогами с пространственным значением в английском, русском и немецком языках.

Известно, что в семантике предлога представлены три основных типа отношений: топологические (отношения включения, исключения, дистанции), димензиональные (отношения, отображающие положение объекта в пространстве) и дирекциональные (отношения цели, маршрута, источника движения). В данном исследовании выявлялось, какие типы отношений получают преимущественное представление в семантике составных локативных предлогов в сравниваемых языках. Нами установлено, что большинство составных локативных предлогов в сравниваемых языках репрезентируют топологические отношения.

Классифицировав предлоги с топологическим значением в исследуемых языках по четырем семантическим подгруппам (отношения включения, контакта, близости и удаленности объекта), мы установили, что в каждом из языков наиболее интенсивное пополнение получают разные подтипы топологических отношений. Так, из 18 топологических предлогов русского